

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:

<https://stuservis.ru/diplomnaya-rabota/242827>

Тип работы: Дипломная работа

Предмет: Педагогика

Содержание

Введение 2

Глава 1 Теоретические основы обучения русскому языку в Китае младших школьников 5

1.1. Особенности обучения русскому языку в Китае младших школьников 5

1.2. Психолого-физиологические особенности младших школьников в Китае 18

Глава 2 Специфика методики обучения русскому языку младших школьников в Китае 29

2.1 Существующие в Китае методики преподавания русского языка младшим школьникам 29

2.2. Методика обучения русскому языку младших школьников 44

2.3. Анализ и интерпретация опытно-экспериментальной работы апробации методики обучения русскому языку младших школьников 53

Выводы к Главе 2 58

Заключение 61

Список используемой литературы 65

Приложения 70

Приложение 1 70

Приложение 2 75

Приложение 3 88

Приложение 4 92

Приложение 5 102

Приложение 6 103

Введение

1. Актуальности, проблема и тема исследования:

Определение актуальности исследования. Одной из наиболее актуальных проблем обучения русскому языку как иностранному является методика преподавания русского языка в Китае, так как китайские методисты, составляющие учебники русского языка, часто усложняют процесс обучения, лишая учащихся мотивации к изучению языка, что и определило актуальность данного исследования.

2. Описание состояния проработки темы исследования

Данный вопрос поднимался неоднократно в целом ряде исследований, в том числе, Т. Л. Гурулевой, В. В. Добровольской, а также, Лю Вэньфэй, Чжуан Цзы, Сунь Цзы и др., однако в данных работах не предлагался действенный способ решения данной проблемы.

3. Выявление противоречий

Предлагаемые способы повышения мотивированности учащихся в китайских школах рассчитаны, прежде всего, на учащихся средних и старших классов в то время, как не учитываются психофизиологические особенности младших школьников.

Наличие противоречий приводит к выявлению проблемы – разработка методики преподавания русского языка младшим школьникам в Китае с учетом их психофизиологических особенностей.

4. Проблемный вопрос исследования: каким образом можно будет мотивировать учащихся младших классов Китая к изучению русского языка?

5. Определение цели исследования. Цель исследования - разработка методики обучения русскому языку младших школьников в Китае.

6. Определение темы исследования

Тема данного исследования- разработка методики обучения русскому языку младших школьников в Китае.

7. Определение объекта и предмета исследования. Объектом исследования является методика обучения

русского языка в Китае, а предметом – китайская система образования.

8. Определение гипотезы исследования

Гипотеза данного исследования— это предположение о том, что методика с элементами игры и с учетом культурологических особенностей повысит мотивированность младших школьников изучать русский язык.

9. Определение задач исследования.

Задачи данного исследования:

- определить особенности обучения русскому языку в Китае младших школьников;
- исследовать психолого-физиологические особенности младших школьников в Китае;
- разработать методика обучения русскому языку младших школьников;
- провести анализ и интерпретация результатов опытно-экспериментальной работы апробации методики обучения русскому языку младших школьников.

10. Теоретическая основа диссертационного исследования.

Теоретической основой исследования послужили труды по методике обучения русскому языку, как иностранному Богомолова А.Н., Добровольской В.В., Первова Г. М., Маслова М. В., Павлинова И. А., Акишина Т. Е., Маркова Е. М. , Верещагин Е.М., а также китайских исследователе - Лю Вэньфэй, Чжуан Цзы, Сунь Цзы и др.

11. Методологические основы диссертационного исследования. Для того, чтобы подтвердить или опровергнуть гипотезу исследования, в работе был проведен эксперимент.

Методами исследования послужили метод наблюдения, анализа и эксперимента.

Структура работы состоит из введения, двух глав, заключения и списка используемой литературы.

Глава 1 Теоретические основы обучения русскому языку в Китае младших школьников

1.1. Особенности обучения русскому языку в Китае младших школьников

Русский язык как иностранный преподается в школах многих стран мира, в том числе и в Китае.

Кроме того, существуют курсы преподавания русского языка как иностранного (РКИ) для тех, кому знание русского языка становится необходимым в связи с проживанием, работой или учебой в России.

Обучение русскому языку как иностранному подразумевает погружение в культуру изучаемого языка, а значит, китайским школьникам необходимо знакомиться с русской литературой, в произведениях которой анализируются «вечные» проблемы бытия. Благодаря переводам многие русские писатели стали популярными и в Китае. При этом развитие китайской современной литературы тесно связано с русской литературой. «Движение 4 мая»1919 г. в Китае было культурным движением, цель которого – отход от китайских феодальных культурных традиций и усвоение западной демократической идеологии. В основе этого заимствования – идеи французских просветителей, теория немецкого марксизма и русская литература. Китайская «новая литература» зародилась во время «Движения 4 мая» (поэтому оно еще называется «движением новой культуры» или «движением новой литературы»), и ее развитие тесно связано со становлением искусства перевода русской литературы на китайский язык .

«Формальное принятие Китаем русской литературы началось с перевода «Капитанской дочери» Александра Пушкина, отца русской литературы, на рубеже 19-го века. Одной из самых влиятельных эпох для русской литературы в Китае было движение за новую культуру. 1910-е и 1920-е годы, когда иностранная культура была введена в Китай, подпитывая «новую литературу» Китая, - сказал Global Times Лю Вэньфэй, президент Ассоциации исследования китайской и русской литературы.

«Русская литература очень быстро и широко распространилась по Китаю во время движения за новую культуру. Русская литература в этот период пустила корни в Китае, потому что она отражала социальные и политические потребности Китая того времени», - сказал Лю .

«Влияние русской литературы на китайскую литературу было огромным. Китайцы любили читать классические русские литературные произведения, особенно военную литературу. Например, многие китайцы могут процитировать известное высказывание Павла Корчагина, об освобождении человечества, потому что это так классично», - сказал Global Times Чжан Хунбо, генеральный директор Китайского общества авторского права на письменные произведения.

Лю добавил, что китайцы особенно заинтересовались советской литературой во время Второй мировой войны. Советская военная литература, такая как «Они сражались за свою страну» русского писателя, лауреата Нобелевской премии по литературе 1965 года Михаила Шолохова, и рассказ «Дни и ночи» военного поэта Константина Симонова, очень вдохновили китайский народ во время войны. Это еще больше сплотило советскую литературу и китайское общество .

Еще одним кульминационным моментом для русской литературы как "наставника и друга" китайской

литературы стал период после основания Китайской Народной Республики в 1949 году. С этого момента по декабрь 1958 года Китай перевел 3526 русских литературных произведений и напечатал 82 миллиона экземпляров, что составляет примерно два - трети от общего количества переведенных зарубежных литературных произведений и три четверти эстампов за этот период, по данным «Сравнение китайской литературы и русской литературы XX века».

Классические литературные произведения выдерживают испытание временем. Даже сейчас в учебники китайских студентов по-прежнему есть много русских литературных произведений, таких как приведенное выше стихотворение «Если жизнь обманывает тебя» и знаменитая сказка «Семицветный цветок».

Таким образом, русская классическая литература является одним из основных источников учебного материала при изучении русского языка.

При этом изучение русского языка как иностранного имеет свою специфику, связанную с тем, что ученики, особенно на начальных этапах изучения русского языка, постоянно ищут аналоги услышанных или прочтенных русских слов в своем родном языке, что может вызвать сложности из-за культурных различий и, как следствие, появления сложностей с без эквивалентной лексикой.

Как показывают многочисленные исследования, перейти к пониманию русской литературы было бы легче в игровой форме посредством сказок, но преподаватели из-за большого числа учеников в классе не успевают проявлять какую-либо творческую инициативу.

В целом можно сказать, что ученики недостаточно эффективно учат русский язык в связи с несовершенством китайской системы образования – она механизирована. Дети всё делают, как роботы: домашней работы настолько много, что они делают её как можно быстрее, иногда нанимая учителей, которые «решают» всё за них.

Родители и дети озабочены оценками, ведь от них напрямую зависит, поступит ли ребёнок в университет. Поэтому они «работают» на баллы, не задумываясь о реальных знаниях.

В Китае, несмотря на активные процессы глобализации, имеет место устаревший подход к преподаванию русского языка, где грамматический аспект превалирует над коммуникативным (заучивание и грамматика важнее реальной практики общения).

Тем не менее, ситуация может поменяться, так как все больше китайских учащихся едут за границу, в том числе и в Россию. Так, представители Китая на сегодня – самая многочисленная часть учащихся из дальнего зарубежья, прибывающая в РФ в рамках образовательных программ (рис.1).

Рисунок 1 Топ-10 стран по численности иностранных учащихся в России в 2016–2019 гг.

Сегодня русский язык занимает 3-е место среди иностранных языков в школах Китая, уступая лишь английскому и японскому. Основными причинами обучения русскому языку в школах и вузах выступают беспрецедентный уровень всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия между двумя странами, значительные достижения экономического сотрудничества и успехи взаимодействия в гуманитарной сфере.

Уже сейчас Россия и Китай реализуют большое количество совместных образовательных программ – программ включенного обучения и двойных дипломов. Изучение русского языка является необходимым для участия китайских студентов в таких программах. Китай также заинтересован в развитии научного сотрудничества, в основном в области физики, техники и естествознания, что, безусловно, невозможно без специалистов, владеющих русским языком.

При этом главным является не только обучение чтению, но и умение понимать и оценивать прочитанное, особенно если понимание текстов обусловлено культурной семантикой прочитанного текста.

Привитие иностранным учащимся интереса к чтению всегда было основной целью обучения чтению на русском языке. Способность правильно выбрать, получить информацию и в будущем преобразовать ее формируется и развивается не у каждого студента, изучающего русский язык. Существует много факторов, влияющих на способность читать, понимать и оценивать прочитанное (например, лексический запас, грамматика, психологические и физиологические факторы, сформированность умений чтения на родном языке, лингвокультурология и т. д.) .

Отметим, что среди названных факторов ключевыми являются лексический запас, грамматика и фоновые знания. Сочетание этих трех факторов позволяет обучающимся эффективно обработать и понять текстовую информацию.

Текст имеет и ярко выраженную идею, которая раскрывается через его содержание - таким образом, правильно подобранный текст несет в себе и важную воспитательную функцию.

Притом тексты должны вызывать эстетическое и интеллектуальное переживание. Поэтому ключевой единицей курса языка становится текст. Необходимость восприятия и осмысления текста в условиях междисциплинарности гуманитарных исследований следует считать важным условием для формирования современного подхода к обучению языку – и родному, и иностранному. Разрушение дисциплинарных барьер приводит к гибким методам преподавания, к формированию целостного креативного мышления учащихся, самостоятельности освоения окружающего мира, с опорой на накопленный потенциал знаний, т. е. обеспечивает обучение, направленное на ценностно-смысловое освоение человеческого бытия при обучении языку.

Следует отметить, что для китайских учащихся русский язык представляет большие сложности, истоки которых, как показывают многочисленные исследования – в том числе и в китайской культуре. Проанализируем данный момент подробнее.

Культура, по одному из многочисленных определений — это совокупность верований, ценностей, норм, обычаев, традиций, привычек, нравов, законов и практик, которые обычно разделяют люди, которые взаимодействуют в определенной области общества. Каждый человек является продуктом своей культурной среды. Следовательно, культура влияет на человеческое поведение, действия, реакции, мышление и т. д.

Говоря о культуре китайской и русской, следует отметить, что они имеют большие отличия, хотя есть и много общего, в связи с чем, для того, чтобы правильно подобрать методику обучения представителей Китая русскому языку, можно воспользоваться таким инструментом анализа, как шкала культурных ценностей Хофстеде. Расшифровка приведена в приложении 1 и на рис.2.

Культурные измерения Хофстеде включают:

- Дистанцированность от власти (PowerDistance (PDI))
- Сплоченность или обособленность (CollectivismvsIndividualism (IND))
- Мужественность или женственность (MasculinityvsFemininity (MASC))
- Избегание неопределённости (UncertaintyAvoidance (UAV))
- Долгосрочное или краткосрочное планирование (Long-termvs. Short-termorientation (LTO)).

Рисунок 2 Культурные ценности России и Китая

Если мы сравним Китай и Россию по PDI, мы увидим, что для России и Китая довольно близки - 80 и 93 соответственно.

Это действительно так - и Китай, и Россия исторически жили в одной и той же авторитарной системе с установками на большую дистанцию между руководителем и подчиненным, преподавателем и учеником. Следует также отметить традиционно высокое уважение ученика к учителю – 93% в Китае. В России показатели ниже – 80%, но все же остаются высокими. Действительно, как показал опрос 1600 граждан РФ старше 18 лет, проведенный 2 октября 2021 года у 68% опрошенных в школьные годы был учитель, повлиявший на их взгляды и убеждения, и которого они могли бы назвать «учителем жизни», что указывает на то, что в России также имеет место довольно высокая степень уважения к знаниям и к учителям.

Список используемой литературы

1. Богомолов А.Н. Преподаватель русского языка как иностранного в системе дистантного обучения: категории, функции, компетенции // Язык. Литература. Культура: Актуальные проблемы изучения и преподавания. Вып. 3. М.: МАКС Пресс, 2007. С. 253–262.
2. Добровольская В.В. Дистантная форма повышения квалификации преподавателей РКИ: Из опыта филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова // Русский язык за рубежом. 2005. № 1/2. С. 86–89.
3. Добровольская В.В. О работе программы профессиональной подготовки «Теория и методика обучения РКИ» // Stephanos. 2014. № 1(3). С. 224–227. www.stephanos.ru
4. Первова Г. М., Маслова М. В., Павлинова И. А. Актуальные подходы к изучению русского языка в школе // Вестник Тамбовского университета. Серия Гуманитарные науки. Тамбов, 2017. Т. 22. Вып. 2 (166). С. 5–14.
5. Акишина Т. Е. Русский язык за 10 дней по-новому (для говорящих на английском языке). – 2-е изд., доп. – М. : Русский язык. Курсы, 2014.
6. Маркова Е.М. Методические рекомендации по обучению русскому языку как неродному. – М., Издательство МГОУ. 2012.

7. Верещагин Е.М. Психолингвистическая и методическая характеристика двуязычия (билингвизма) – МГУ. 1969. 160 с.
8. Начальная школа в Китае [Электронный ресурс] <https://xn--h1aa0abgczd7be.xn--p1ai/blog/obrazovanie-zarubezhom/nachalnaya-shkola-v-kitae/>
9. P.G. Altbach, J. Knight The internationalization of higher education: motivations and realities J. Stud. Int. Educ., 11 (3-4) (2007), pp. 290-305
10. S. Bedenlier, O. Zawacki-Richter Internationalization of higher education and the impacts on academic faculty members Res. Comp. Int. Educ., 10 (2) (2015), pp. 185-201
11. M. Tamtik, L. Kirss Building a norm of internationalization: the case of Estonia's higher education system J. Stud. Int. Educ., 20 (2) (2015), pp. 164-183
12. J. Lumby, N. Foskett Internationalization and culture in higher education Educ. Manag. Adm. Leadersh., 44 (1) (2015), pp. 95-111
13. P.G. Altbach, U. Teichler Internationalization and exchanges in a globalized university J. Stud. Int. Educ., 5 (1) (2001), pp. 5-25
14. M. Warnet Internationalisation policies: about new trends and contrasting paradigms High. Educ. Policy High. Educ. Policy, 14 (3) (2001), pp. 249-259
15. H.D. Wit Internationalization of Higher Education in the United States of America and Europe: a Historical, Comparative, and Conceptual Analysis Greenwood Press, Westport, CT (2002)
16. J. Knight Internationalisation remodelled: definition, approaches, and rationales J. Stud. Int. Educ., 8 (1) (2004), pp. 5-31
17. U. Teichler Does higher education matter? Lessons from a comparative graduate survey Eur. J. Educ. Eur J Educ., 42 (1) (2007), pp. 11-34
18. УКАЗ ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ О мерах по укреплению кадрового потенциала Российской Федерации (с изменениями на 2 сентября 2021 года)[Электронный ресурс] <https://docs.cntd.ru/document/499067449>
19. ПОСТАНОВЛЕНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ О мерах по социальной поддержке граждан Российской Федерации, самостоятельно поступивших в ведущие иностранные образовательные организации и обучающихся в них по специальностям и направлениям подготовки, качество обучения по которым соответствует лучшим мировым стандартам, и по обеспечению их трудоустройства в организации, зарегистрированные на территории Российской Федерации, в соответствии с полученной квалификацией (с изменениями на 11 сентября 2021 года) [Электронный ресурс] <https://docs.cntd.ru/document/420203379>
20. В России и мире развивается интернационализация высшего образования [Электронный ресурс] https://akvobr.ru/v_rossii_i_mire_razvivaetsya_internacionalizaciya_vysshego_obrazovaniya.html
21. Колесникова, И. Л. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков [Текст] / И. Л. Колесникова, О. А. Долгина. - СПб.: Из-во БЛИЦ, Cambridge University Press, 2001,- 224 с.
22. Самойлова Е.С., Назарова О.В., Корнилецкая Е.С. Актуальные проблемы и перспективы преподавания иностранного языка студентам неязыковых специальностей вузов в рамках интегрированного подхода // Интеграция образования. 2014. №2. С. 117-123.
23. Современные методы и подходы к обучению иностранному языку для профессиональных целей [Электронный ресурс] <https://articlekz.com/article/23376>
24. Student exchange program https://en.wikipedia.org/wiki/Student_exchange_program
25. Бэкон Ф. / А. Л. Субботин // Новая философская энциклопедия : в 4 т. / пред. науч.-ред. совета В. С. Стёпин. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Мысль, 2010. — 2816 с.
26. Лао Цзы https://www.newacropol.ru/Alexandria/philosophy/Philosophs/lao_tzu/
27. Чжуан Цзы <https://magisteria.ru/ancient-chinese-philosophy/zhuang-zhou>
28. Сунь Цзы <https://ru.citaty.net/avtory/sun-tszy/>
29. Лю Вэньфэй. Перевод и изучение русской литературы в Китае // НЛО. 2004. № 69
30. Третьяков В. Русская литература в Китае // НЛО. 2011. № 110.
31. Гурулева Т.Л. Изучение русского языка в Китае: состояние проблемы // Международный журнал экспериментального образования. – 2015. – № 9. – С. 153-153
32. Близнюк Е.В. Ключевые представления русской языковой картины мира в художественном тексте // Язык, культура, менталитет: проблемы изучения в иностранной аудитории: материалы 14 Междунар. науч.-практ. конф. СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена

33. Гуревич А. Я. Средневековый мир: культура безмолвствующего большинства. М., 1990. С. 135-136.
34. Жуков В. Ю. Основы теории культуры: Учебное пособие для студентов вузов. – СПб.: СПбГАСУ, 2004. – 227 с.
35. Лао Цзы https://www.newacropol.ru/Alexandria/philosophy/Philosofs/lao_tzu/
36. Чжуан Цзы <https://magisteria.ru/ancient-chinese-philosophy/zhuang-zhou>
37. Hofstede Insights [Электронный ресурс] <https://www.hofstede-insights.com/product/compare-countries/>
38. Жители России высказали своё отношение к учителям [Электронный ресурс] <https://regnum.ru/news/society/3389620.html>
39. Cohen, J. R., Pant, L.W. & Sharp, D.J. (1995) 'An International Comparison of Moral Constructs Underlying Auditor's Ethical Judgments'. Res. Accounting Ethics, 1, pp.97-126.
40. Ruud, K. & Karlsen, G. H. (2015) 'How culture influences the effect of CSR communication on corporate attractiveness'. Master thesis, Norwegian School of Economics.
41. Эльконин Д. Б. Психология игры. URL: http://www.pseudology.org/Psychology/Psychologiya_Igry2.pdf
42. Дубровина И.В., Е.Е.Данилова, Прихожан А.М. Психология: Учебник для студ. пед. учеб. заведений/Под ред. Дубровиной И.В. – М: Издательский центр «Академия», 1995. – 464 с.
43. Пиаже Ж. Речь и мышление ребенка URL http://elib.gnpbu.ru/text/piazhe_rech-myshlenie-rebenka_1994/go,22;fs,0/
44. Болотова, А. К. Психология развития и возрастная психология [Текст] : учебное пособие / А. К. Болотова. – М. : ИД ГУ ВШЭ, 2012. – 526 с.
45. Шевелева, Т.В., Енекова И.В. АКТУАЛЬНОСТЬ ПРИНЦИПОВ ДИДАКТИКИ В ТЕОРИИ ОБУЧЕНИЯ // Актуальные проблемы гуманитарных и социально-экономических наук. - 2013. № 7-4-2. С. 97-98.
46. Хейзинга Й. Homo Ludens; Статьи по истории культуры. М.: Прогресс – Традиция, 1997.- 416с.

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:

<https://stuservis.ru/diplomnaya-rabota/242827>